

УДК 378.147:37.018.4

**ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ  
И КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ  
В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ С АССОЦИАТИВНЫМИ СЛОВАРЯМИ**

**Черникова Наталья Владимировна**

доктор филологических наук, профессор

[chernikovanat@mail.ru](mailto:chernikovanat@mail.ru)

**Короткова Александра Ивановна**

студент

[alexandra.korotkova.878@mail.ru](mailto:alexandra.korotkova.878@mail.ru)

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

**Аннотация.** Анализ материалов ассоциативных словарей при изучении лингвистических дисциплин, с одной стороны, способствует формированию лексикографической компетенции обучающихся, а с другой – помогает выявить особенности национального менталитета, которые выражаются и отражаются разными способами. Важное место среди них занимают ассоциации, которые вызывают у носителей национальной культуры те или иные социально и культурно значимые реалии, национальные символы – артефакты, личности, явления природы и др. Анализ таких ассоциаций способствует формированию у обучающихся культуроведческой и лингвокультурологической компетенций.

**Ключевые слова:** лексикографическая компетенция, культуроведческая компетенция, ассоциативный словарь, мать.

Гуманитаризация современного среднего и высшего образования, отвечающая насущным потребностям общества, обусловила несомненную значимость лингвистических дисциплин – русского языка, культуры речи, стилистики и др. Данные учебные курсы в средних и высших образовательных организациях решают не только сугубо узкопредметные задачи. Будучи базой, основой изучения всех дисциплин, они обеспечивают междисциплинарные связи. Ведь языковая составляющая лежит в основе изучения любого учебного курса.

Кроме того, лингвистические дисциплины формируют ряд компетенций, необходимых специалисту любого направления и профиля. В их числе такие компетенции, как языковая, предусматривающая владение нормами современного русского языка; коммуникативная, реализующаяся в способности отбирать языковые средства в соответствии с ситуацией, условиями и целями общения; лексикографическая, проявляющаяся в умении пользоваться лингвистическими и энциклопедическими словарями для решения определенных коммуникативных задач; культуроведческая, предполагающая осмысление языка, его единиц и категорий как части национальной культуры; и некоторые другие. Цель данного исследования – продемонстрировать возможность формирования лексикографической и культуроведческой компетенций обучающихся в процессе работы с ассоциативными словарями.

Под ассоциацией понимается «связь между отдельными представлениями, при которой одно из представлений вызывает другое» [2]. На основе таких связей построен любой ассоциативный словарь, специфика которого состоит в следующем: «Ассоциативный словарь ... являет язык в несколько необычной для нас форме – не в виде сплошного текста, как в романе или газетной статье, не в виде систематического описания, как в грамматике или толковом словаре, а в виде попарно соединенных слов или групп слов, которые служат строительным материалом для развернутых фраз, для построения предложений» [1]. Словарная статья в такого рода словарях, как правило, включает два элемента: стимул и реакцию. Стимул – это слово, реакции – это ассоциативное поле, т.е. совокупность словесных ассоциаций, которые вызывает стимул (языковая едини-

ца) у носителей национального языка. Обычно реакции в словарной статье расположены в порядке убывания их частотности. Источниками фиксации реакций являются лингвистические опросы, адресованные носителям языка. Полученные в результате ассоциативных опросов материалы отражают «ассоциативно-вербальную модель языкового сознания русских» [5].

Считаем, что анализ материалов ассоциативных словарей при изучении лингвистических дисциплин, с одной стороны, способствует формированию лексикографической компетенции обучающихся, а с другой – помогает выявить особенности национального менталитета, которые выражаются и отражаются самыми разными способами. Важное место среди них занимают ассоциации, которые вызывают у носителей национальной культуры те или иные социально и культурно значимые реалии, национальные символы – артефакты, личности, явления природы и др. Анализ таких ассоциаций способствует формированию у обучающихся культуроведческой и лингвокультурологической компетенций. «Язык, слово являются носителями национально-культурной информации. Поэтому представляется чрезвычайно важным исследовать явления внешнего мира с позиций лингвокультурологии, которая позволяет посредством изучения языковых единиц осмыслить культуру народа, выявить то, что коллективным сознанием считается значимым» [3].

Несомненно, понятие «мать» относится к ключевым знакам духовно-ментального пространства каждого народа. Для русского человека мать (мама) – самый близкий, родной и любимый человек. Вся жизнь матери – это «постоянная ... забота о детях» [4], «все ее счастье ... в детях» [4], у любящей матери вырастают «прекрасные дети, достойные люди Отечества» [4]. Мы изучили, какие ассоциации вызывает слово *мать* у носителей языка всех возрастных групп, проживающих на европейской части России, и построили ассоциативное поле данного стимула, отраженного в русском языковом сознании. С этой целью мы проанализировали материал «Русского регионального ассоциативного словаря-тезауруса ЕВРАС», составленного Г.А. Черкасовой и Н.В. Уфимцевой [5]. Результаты нашего исследования состоят в следующем. Общее количество

реакций опрошенных – 540, из них количество разных реакций – 129, количество единичных реакций – 76, количество «нулевых» реакций, т.е. отказов испытуемых от ответа на данный стимул, – 2. Анализ реакций респондентов на предложенный стимул позволяет выявить состав ассоциативного поля слова *мать* и активного словаря носителей языка, проживающих на европейской части России.

Ассоциативное поле включает наибольшее количество имен существительных (около 70, в том числе падежные и предложно-падежные формы, сочетания союза *и* с именем существительным), являющихся реакциями на стимул *мать*, которые обозначают: а) человека, лицо женского пола (*человек, женщина*); б) понятия, связанные с семьей, членами семьи (*семья, родитель/родители, отец, мама, мамочка, ребенок, сын, дочь, дети, дитя*); в) понятия, связанные с родственными отношениями, кровным и некровным родством (*родственник, родственница, сестра, зять, кровинушка, кровь*); г) чувства, действия матери по отношению к своим детям и всей семье, качества ее характера (*любовь, забота, добро, доброта, ласка, теплота, поддержка, справедливость*); д) понятия, отражающие роль матери в семье (*кормилица, кормилец, глава*); е) чувства, состояния, которые возникают благодаря матери (*счастье, надежда, порядок*); ж) понятия, характеризующие положение матери в обществе (*одиночка, героиня*); з) жизненные явления, временной отрезок (*рождение, детство, жизнь, начало*); и) место проживания (*дом, деревня*); к) бытовые понятия, ассоциирующие с образом матери (*борщ скалка*); л) понятия, связанные с Родиной (*Родина/родина, Россия*); м) мир природы, растение (*природа, земля, мать-и-мачеха*).

Реакции на стимул *мать*, выраженные существительными в форме родительного падежа, вероятно, представляют собой второй компонент словосочетаний, построенных по модели: *мать* + существительное в родительном падеже с определительным (притяжательным) значением. См.: *мать (чья?) ребенка, детей, сына, отца, друга, богов, порядка, Отечества* и т.п.

Ассоциации, начинающиеся с союза *и*, также представляют собой фрагмент усеченного сочетания, построенного на основе сочинительной связи по

модели: *мать и ...* (существительное в именительном падеже). См.: (мать) *и отец*, (мать) *и дочь*, (мать) *и дитя*, (мать) *и мачеха* (в последнем случае, скорее всего, это ассоциация с растением мать-и-мачеха).

Второе место в ассоциативном поле на стимул *мать* занимают ассоциации, выраженные именами прилагательными, в том числе субстантивированными (их около 20 – меньше существительных более чем в 3 раза), которые обозначают: а) качества матери (*добрая/доброе, заботливая, ласковая, сильная, честная*); б) отношение, чувства к матери, ее значение в жизни человека (*хорошая/лучшая, родная/родной/родное, любимая, дорогая/дорогое/самое дорогое, близкая/близкий, единственный/единственное, главное/самое главное, святое*); в) состояние матери (*больная*); г) положение матери в обществе (*многодетная*).

Притяжательное прилагательное *Кузькина* как реакция на слово *мать*, вероятно, связано с фразеологизмами *Кузькина мать* или *показать Кузькину мать*, последнее из которых имеет значение угрозы или предостережения.

На третьем месте – ассоциации, выраженные немногочисленными (7 словоформ) местоимениями: (*моя, твоя/твою, его, всё, вашу, она*). Притяжательные местоимения (*моя, твоя, его*) указывает на лицо, кому «принадлежит» мать. Определительное местоимение *всё*, как мы предполагаем, подчеркивает значимость матери в жизни человека (ср.: *Она для меня всё!*). Притяжательные местоимения *твою, вашу* – элементы нецензурных выражений, в состав которых входит лексема *мать*.

Кроме названных частей речи, ассоциативное поле стимула *мать* включает 5 глаголов, которые обозначают: а) действия матери (*родить, сказала*); б) отношение к матери (*люблю, презирать, перенимать*); 1 наречие с оценочным значением, которое вне контекста можно рассматривать и как категорию состояния (*хорошо*); 1 числительное (*одна*), которое вне контекста можно рассматривать и как прилагательное (в значении «одинокая»), и как частицу (в значении «только»).

Помимо слов и словоформ, в ассоциативное поле слова *мать* входят словосочетания, построенные по моделям: 1) прилагательное + существительное

(9), которые обозначают: а) значимость матери (*родной человек/самый родной человек, близкий человек/самый близкий человек, главный человек, любимый человек, самый дорогой человек*); б) кровное родство с матерью (*родная кровь*), в) ее отношение, действие (*теплый поцелуй*); 2) притяжательное местоимение + существительное (2) со значением принадлежности (*своя мама, моих детей*); 3) притяжательное местоимение + прилагательное (1) со значением отношения к матери (*моя родная*); 4) наречие + существительное (1) со значением уподобления (*почти отец*).

Единичны ассоциации, выраженные неполными предложениями: (мать) *это моя жизнь*, усеченными устойчивыми выражениями: (мать) *моя – женщина*. В составе ассоциативного поля встретилась подмена ассоциации комментарием: (мать) *используется в матерных словах*.

Единичны ассоциации слова *мать* с художественной литературой и живописью: *Горький* – 4 реакции, *Горький М.* – 1 реакция (М. Горький – автор романа «Мать»), *Есенин* – 1 реакция (вероятно, ассоциации с есенинскими стихами «Письмо матери» и «Письмо от матери»), *стихотворение* – 1 реакция, *Мадонна с младенцем* (картина итальянского художника эпохи Возрождения Лоспьянью) – 1 реакция. В составе ассоциативного поля присутствуют также единичные женские имена *Ира, Тереза*. Вероятно, *Ира* – имя матери респондента, а *Тереза* – имя католической монахини (мать Тереза), причисленной к лику святых за служение бедным и больным.

Итак, проведенной нами анализ реакций представителей разных возрастных групп, проживающих на европейской части России, на стимул *мать* позволяет сделать следующие выводы. Наиболее типичными являются ассоциации, связанные с семьей, членами семьи (*отец* – 82, *мама* – 29, *ребенок* – 10, *семья* – 9), с отношением к матери (*моя* – 27, *любимая* – 23, *любовь* – 14), с Родиной, родным домом (*Родина* – 26, *родина* – 16, *дом* – 11). Немногочисленны ассоциации образа матери с творчеством, литературой, живописью. Кроме того, имеются сугубо индивидуальные, связанные с личными ассоциациями, не всегда

поддающиеся внешнему объяснению, иногда ошибочные реакции на стимул *мать: учение, всех бомб, Адама* и некоторые другие.

Наше исследование показало, что работа с материалом ассоциативного словаря – эффективный способ формирования лексикографической и культуроведческой компетенций обучающихся, позволяющий познакомить их с особым видом лексикографических источников и осмыслением знакового понятия носителями русской культуры.

### **Список литературы:**

1. Караулов Ю. Н. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности: послесловие // Русский ассоциативный словарь: в 2 т. Т. 1. – М.: Астрель; АСТ, 2002. – С. 750–782.
2. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Азбуковник, 1997. – 944 с.
3. Нечаева, О.С. Русская берёза в национальном языке и литературе / О.С. Нечаева, Н.В. Черникова // Современному АПК – эффективные технологии: материалы Междунар. науч.-практ. конф., – Ижевск: Ижевская государственная сельскохозяйственная академия, 2019. –Т. 4 – С. 353–356.
4. Сидорова, И.В. Духовно-нравственное воспитание обучающихся в процессе изучения событий Великой Отечественной Войны с использованием краеведческого материала / И.В. Сидорова, Н.В. Виданова // Наука и Образование. – 2019. – Т. 2. – № 2. – С. 97.
5. Черкасова Г.А. Русский сопоставительный ассоциативный словарь. – М.: ИЯз РАН, 2008. – URL: <http://it-claim.ru/Projects/ASIS/RSPAS/zapusk.htm> (дата обращения: 01.09.2020).

UDC 378.147:37.018.4

**FORMATION OF LEXICOGRAPHIC  
AND CULTURAL COMPETENCES OF STUDENTS  
IN THE PROCESS OF WORKING WITH ASSOCIATIVE DICTIONARIES**

**Chernikova Natalya Vladimirovna**

Doctor of Philology, Professor

**Korotkova Natalya Vladimirovna**

student

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

**Annotation.** Analysis of the materials of associative dictionaries in the study of linguistic disciplines, on the one hand, contributes to the formation of the lexicographic competence of students, and on the other hand, it helps to identify the peculiarities of the national mentality, which are expressed and reflected in different ways. An important place among them is occupied by associations that evoke among the carriers of national culture certain socially and culturally significant realities, national symbols – artifacts, personalities, natural phenomena, etc. The analysis of such associations contributes to the formation of cultural and linguocultural competences in students.

**Key words:** lexicographic competence, cultural competence, associative vocabulary, mother.